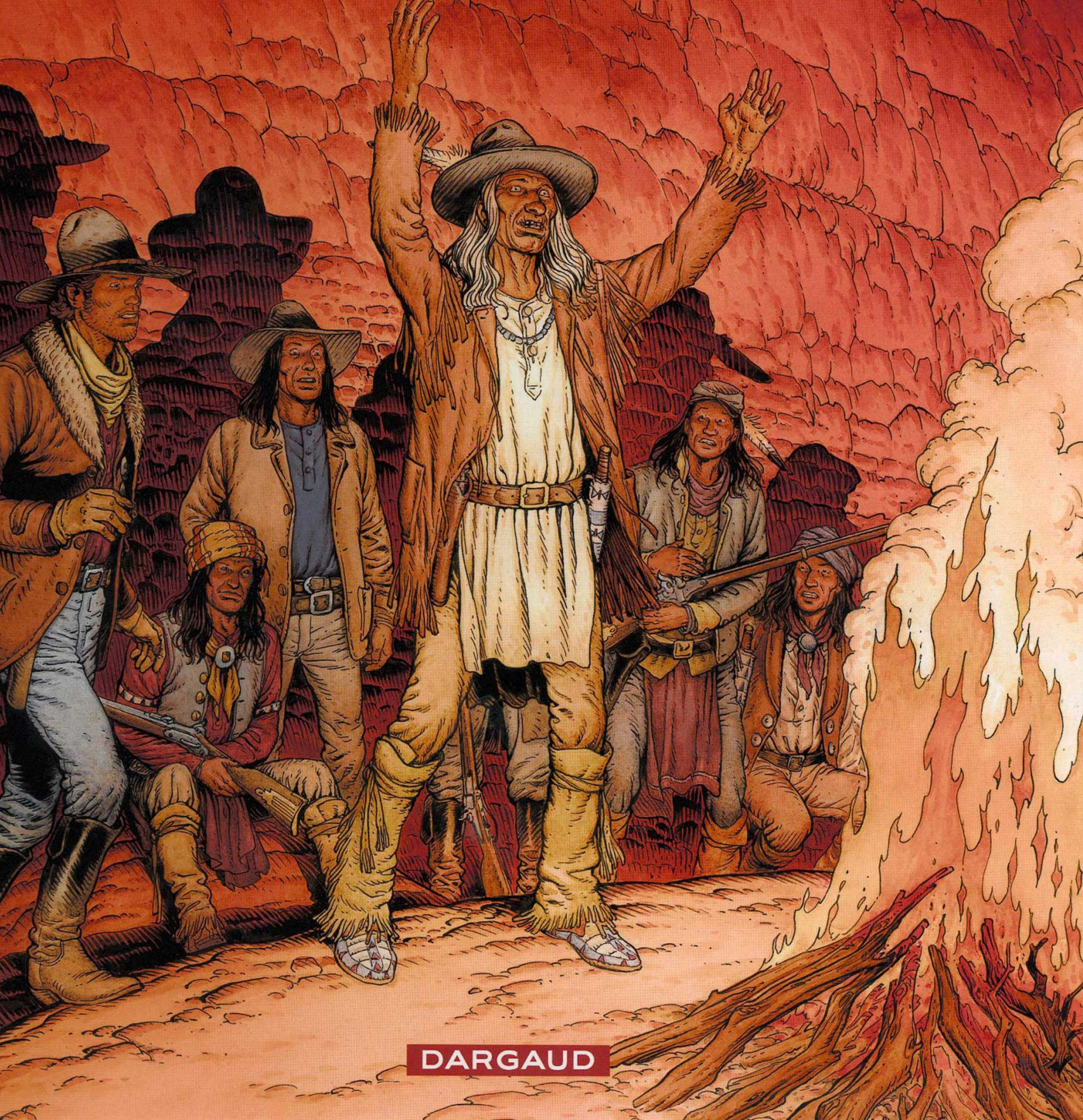
A JUVENTUDE DE BLUEBERRY

BLUEBERRY

A TRILHA DAS LÁGRIMAS

CORTEGGIANI
BLANC-DUMONT



DARGAUD

A JUVENTUDE DE BLUEBERRY

BLUEBERRY

A TRILHA DAS LÁGRIMAS

Cénario : François CORTEGGIANI **Ilustração : Michel BLANC - DUMONT**

Colorização : Claudine BLANC - DUMONT

DARGAUD

PARIS • BARCELONE • BRUXELLES • LAUSANNE • LONDRES • MONTREAL • NEW YORK • STUTTGART

EM PLENA BATALHA DO "RIO CUMBERLAND", UM HOMEM À CIVIL QUE ACOMPANHAVA AS TROPAS DO GENERAL PLIMPTON FOI SEQUESTRADO POR UM GRUPO DE ÍNDIOS CHEROKEE,
... APENAS ELE CONHECE A LOCALIZAÇÃO DO COMBOIO E A COMBINAÇÃO DO COFRE-FORTE ONDE SE ENCONTRA O OURO ENVIADO A AMBAS AS PARTES EM GUERRA PELAS FILIAIS DE LONDRES E PARIS DO BANCO ROTHSCHILD.
MAS ENQUANTO EM WASHINGTON OS DOIS BELIGERANTES NEGOCIAM EM SEGREDO PARA CONSEGUIREM RECUPERAR ESTA SOMA CONSIDERÁVEL QUE LHES É DESTINADA EM PARTES IGUAIS...
... NA SEQUÊNCIA DE UMA PROMESSA FEITA A UM MORIBUNDO, O JOVEM TENENTE BLUEBERRY E O SERGENTO GRAYSON LANÇARAM-SE NA PERSEGUIÇÃO DOS RAPTORES CHEFIADOS PELO ESTRANHO JOHN BEAR'S FINGERS..
... SEM SABER QUE WALTER BAUMHOFFER E ALGUNS MERCENÁRIOS TAMBÉM ESTÃO NO RASTO DAQUELES QUE ESTÃO A CAÇAR, GRAÇAS ÀS INFORMAÇÕES RECOLHIDAS POR VÁRIOS AGENTES "ADORMECIDOS" DA AGÊNCIA PINKERTON.
O QUE É QUE FEZ, ALLAN?

* VER: "100 DÓLARES PARA MORRER."

COMO QUER INCONTESTAVELMENTE CONFIAR NUM MERCADOR DE ESCRAVOS QUE TRAIU OS DO SEU PRÓPRIO SANGUE PARA ALCANCE DOS SEUS FINS?
EIS PORQUE DEVEMOS LIXÁ-LO ANTES QUE ELE O FAÇA A NÓS.
E O FAMOSO GRÃO DE AREIA, TÃO ANTIGO COMO O NOSSO POBRE MUNDO, JÁ PENSASTE NISSO, ALLAN?
NÃO SE PREOCUPE, SENHOR PRESIDENTE...
...TUDO VAI CORRER BEM...
ESTÁ PERFEITO! OLHA PARA O OUTRO LADO, ISSO DÁ-ME JEITO.
?!

MMH!
SE GRITAS MATO-TE... SE NÃO GRITAS...
SSSSHIKK
...MATO-TE NA MESMA! HIHI.
KPOW
ARGL!
BANG BANG
HELL!... HÁ OUTRO!... FOGO! FOGO!... ABATAM-NO!!
BANG
POK

BLAM BLAM
YEPIIII! AÍ ESTÁ UMA BALA QUE NÃO ESTÁ PERDIDA PARA TODOS.
MAS ESCONDE-TE, PALERMA! HÁ OUTRO ATRÁS DO PRIMEIRO BARRACÃO!
HEY!
KPOW
MALDITO BASTARDO!!
ELE ESTÁ A FUGIR... CUIDADO COM ELE...
ELE ENTROU NA CABANA... PARECE QUE HÁ OUTRO LÁ DENTRO!
BANG
BANG

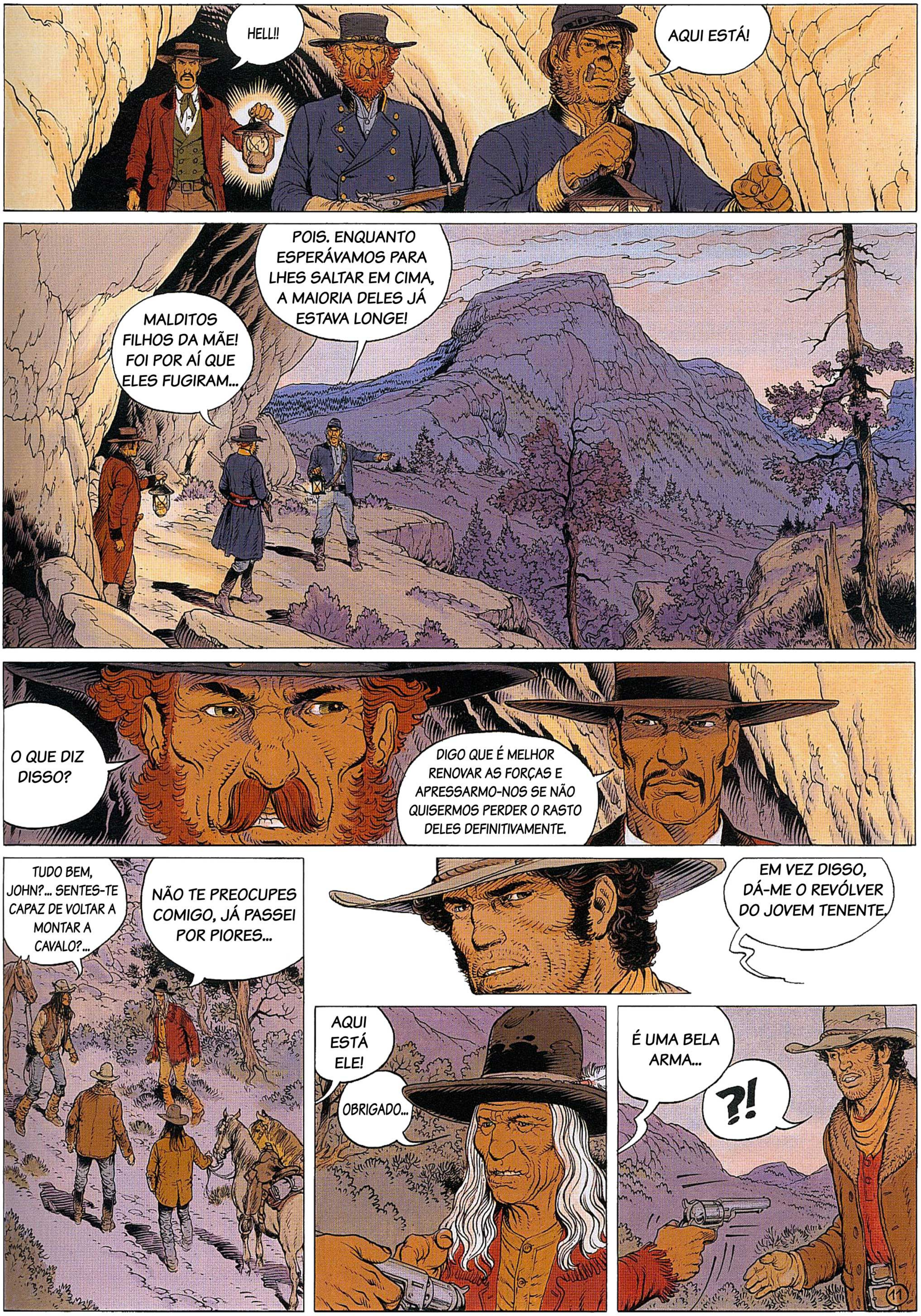
EU VI... SÃO MESMO DOIS...
...MENOS UM!...
BLAM
ZZIIIUU
AINDA HÁ OUTROS DOIS... ELES ESTÃO A REFUGIAR-SE NA PRIMEIRA GRUTA!
TUDO BEM... ESTÃO TODOS AQUI?...
E TU FALAS... O WILSON JÁ TEM A SUA PARTE E NÃO FAÇO IDEIA ONDE É QUE O BOSS FOI PARAR... O QUE FAZEMOS? ESPERAMOS AQUI, FIRMES E DETERMINADOS, QUE ESSES CÃES SAÍAM TODOS DOS SEUS BURACOS OU VAMOS BUSCÁ-LOS?
VAMOS ATRÁS DELES!
6

EI... VAMOS COM CALMA AINDA ASSIM... ESCONDIDOS LÁ DENTRO, ELES VÃO COM TODA A CERTEZA ALVEJAR-NOS COMO SE FÔSSEMOS PARA O MATADOURO...
NÃO SEI QUANTO AO CRAIG... MAS A MIM... AQUELE QUE ME VAI APANHAR ASSIM TÃO FACILMENTE...
...AINDA NÃO NASCEU...
NINGUÉM...
ESTÁS MORTO, YANKEE !!

?!!
BLAM
CLIC
YAAH!!
OW!
BLAM
JOHN!
HELL!!
MAS O QUE É ISTO?
JOHN! O QUE É QUE ACONTECEU... RESPONDE-ME!
MORTOS... ELES ESTÃO TODOS MORTOS...
8

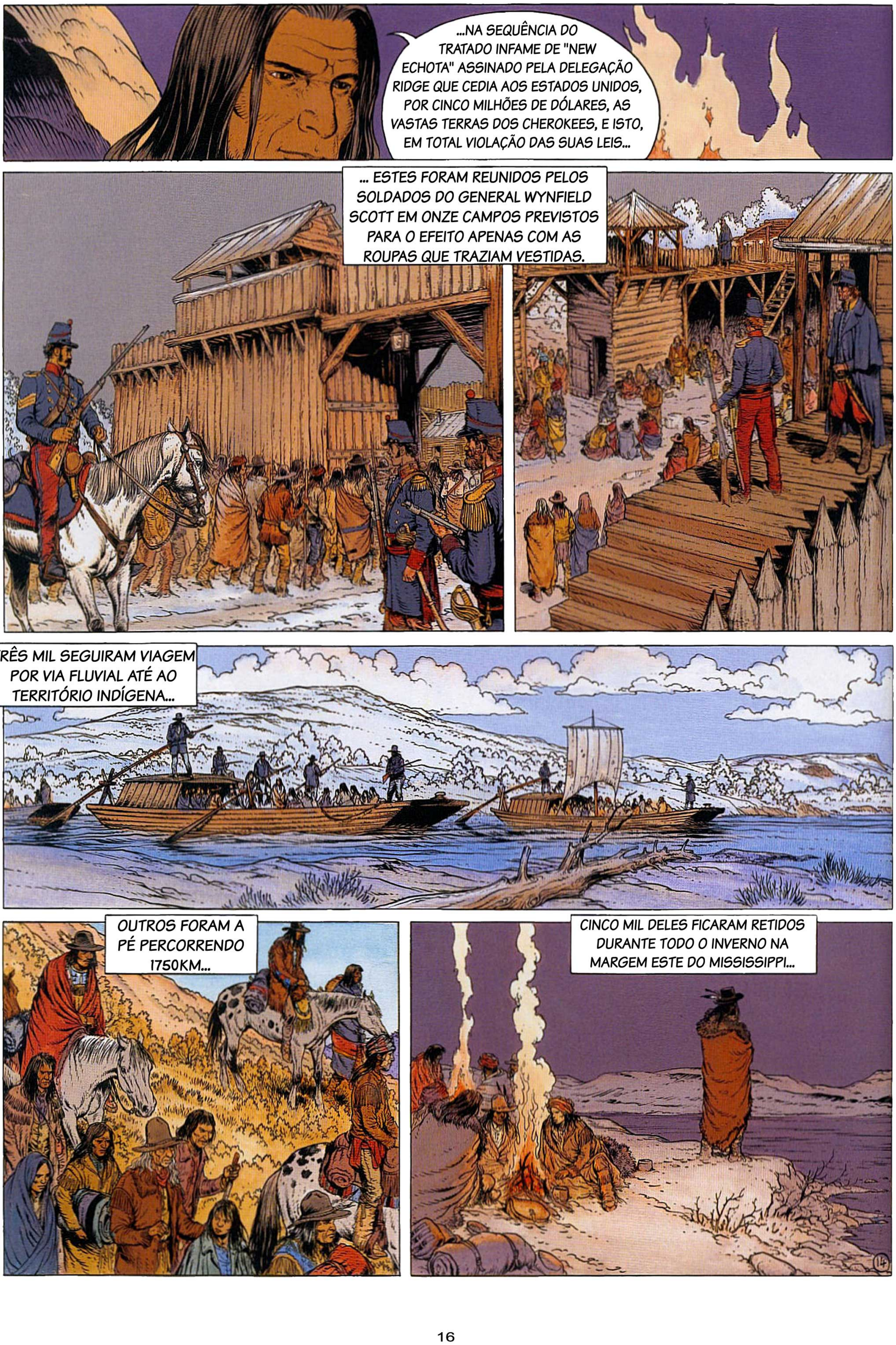
TODOS... ESTÁS A OUVIR-ME...
...KOGA... E OS SEUS COMPANHEIROS...
...MORTOS POR ESSES DEMÓNIOS!
ESSE AÍ TAMBÉM JÁ FOI DESTA... BELO DUPLO, BOSS!
O QUE É QUE VOCÊS ACHAM... QUANDO EU ATIRO, NÃO SOU DE CONVERSAS!
POR ONDE ANDASTE, MALDITO E DESGRAÇADO? JÁ TE ACHAVA MORTO.
POR POUCO... MAS NÃO POR CULPA DESSES FALSOS "REBS"!
QUANDO O PRIMEIRO TIRO SOOU, EU ESTAVA A TENTAR ENCONTRAR UMA PASSAGEM PARA DESCER DISCRETAMENTE ATÉ À ENTRADA DAS GRUTAS.
QUANDO, NA ESCURIDÃO, NÃO VI O BURACO NO QUAL ME REFUGIEI DE UMA SÓ VEZ... COMO UMA ABELHA NAS NÁDEGAS DE UMA VACA.

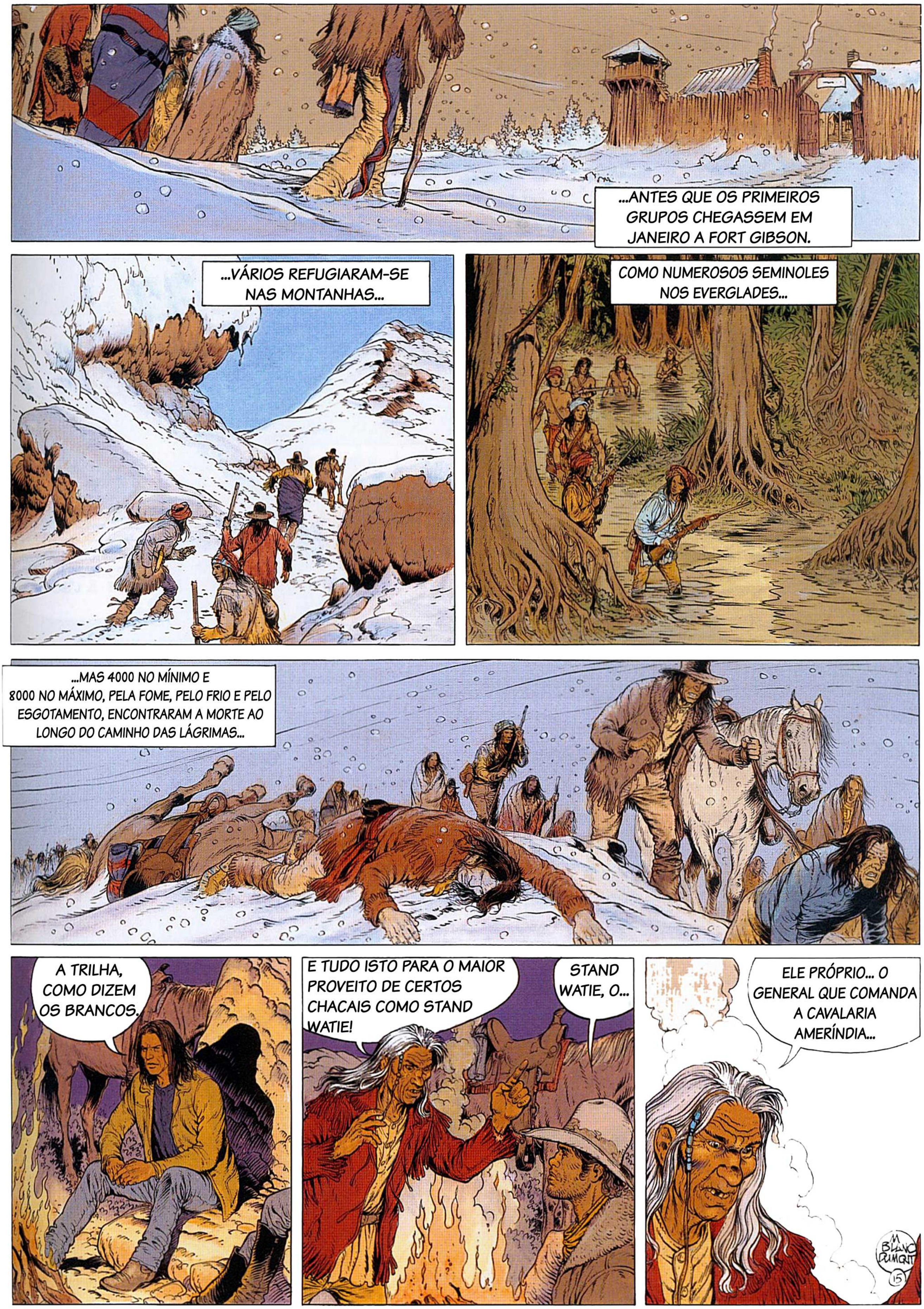
NEM SEQUER TIVE TEMPO DE ME DAR CONTA DO QUE ME ESTAVA A ACONTECER...
MALDITO POÇO DE VENTILAÇÃO, PODIAS TER PARTIDO O PESCOÇO NUM INSTANTE.
...POIS... OU UM BRAÇO... OU UMA PERNA... TIVE SORTE.
...AH, ISSO, SEM DÚVIDA... ISSO FEZ-ME PERDER A CONSCIÊNCIA... MAS SÓ FIQUEI INCONSCIENTE POR ALGUNS INSTANTES...
FOI AO TENTAR PERCEBER ONDE ESTAVA, DANDO ALGUNS PASSOS...
...QUE ME DEPAREI COM O PRIMEIRO DESSES DOIS DESGRAÇADOS QUE QUERIAM MATÁ-LO, SENHOR BLUMHOFFER.
E OS OUTROS... ERAM AINDA MAIS NUMEROSOS ANTES DE CAIR A NOITE... PARA ONDE É QUE FORAM?
OS OUTROS NÃO QUEREM SABER DE NÓS...
OS OUTROS... ESPEREM, VOU ACENDER OUTRA LANTERNA...
VENHAM VER... SIGAM-ME...
10


HELL!!
AQUI ESTÁ!
MALDITOS FILHOS DA MÃE! FOI POR AÍ QUE ELES FUGIRAM...
POIS. ENQUANTO ESPERÁVAMOS PARA LHES SALTAR EM CIMA, A MAIORIA DELES JÁ ESTAVA LONGE!
O QUE DIZ DISSO?
DIGO QUE É MELHOR RENOVAR AS FORÇAS E APRESSARMO-NOS SE NÃO QUISERMOS PERDER O RASTO DELES DEFINITIVAMENTE.
TUDO BEM, JOHN?... SENTES-TE CAPAZ DE VOLTAR A MONTAR A CAVALO?...
NÃO TE PREOCUPES COMIGO, JÁ PASSEI POR PIORES...
EM VEZ DISSO, DÁ-ME O REVÓLVER DO JOVEM TENENTE.
AQUI ESTÁ ELE!
OBRIGADO...
É UMA BELA ARMA...
?!
11

*VER "100 DÓLARES PARA MORRER"

AQUELE QUE OS LIDERA, CUJO ÚNICO OBJETIVO É FAZER COM QUE O NOSSO PROJETO... FRACASSE...
MAIS TARDE...
...MAS TU... TU... ESTARÁS LÁ PARA O IMPEDIR...
...PARA QUE CESSE A MALDIÇÃO!
QUE MALDIÇÃO?
AQUELA QUE PERSEGUE UMA PARTE DO MEU POVO...
...DESDE QUE A TRAIÇÃO MAIS SÓRDIDA A GOLPEOU PELAS COSTAS COM O SEU PUNHAL DE FOGO.
JÁ TE DISSE, CENTENAS PERECERAM EM ATROZES SOFRIMENTOS ENQUANTO OUTROS RIAM E SE BANQUETEAVAM.
PERGUNTA AO TEU AMIGO... ELE TAMBÉM SABE... OS SEUS GENES, COMO A MINHA CARNE CASTIGADA, CARREGAM OS ESTIGMAS DO CAMINHO DAS LÁGRIMAS...
É A VERDADE, MEU TENENTE... A MINHA MÃE ESCAPOU, MAS CONTOU-ME O SEU CALVÁRIO E O DOS SEUS IRMÃOS...
13


...NA SEQUÊNCIA DO TRATADO INFAME DE "NEW ECHOTA" ASSINADO PELA DELEGAÇÃO RIDGE QUE CEDIA AOS ESTADOS UNIDOS, POR CINCO MILHÕES DE DÓLARES, AS VASTAS TERRAS DOS CHEROKEES, E ISTO, EM TOTAL VIOLAÇÃO DAS SUAS LEIS...
... ESTES FORAM REUNIDOS PELOS SOLDADOS DO GENERAL WYNFIELD SCOTT EM ONZE CAMPOS PREVISTOS PARA O EFEITO APENAS COM AS ROUPAS QUE TRAZIAM VESTIDAS.
TRÊS MIL SEGUIRAM VIAGEM POR VIA FLUVIAL ATÉ AO TERRITÓRIO INDÍGENA...
OUTROS FORAM A PÉ PERCORRENDO 1750KM...
CINCO MIL DELES FICARAM RETIDOS DURANTE TODO O INVERNO NA MARGEM ESTE DO MISSISSIPPI...


...ANTES QUE OS PRIMEIROS GRUPOS CHEGASSEM EM JANEIRO A FORT GIBSON.
...VÁRIOS REFUGIARAM-SE NAS MONTANHAS...
COMO NUMEROSOS SEMINOLES NOS EVERGLADES...
...MAS 4000 NO MÍNIMO E 8000 NO MÁXIMO, PELA FOME, PELO FRIO E PELO ESGOTAMENTO, ENCONTRARAM A MORTE AO LONGO DO CAMINHO DAS LÁGRIMAS...
A TRILHA, COMO DIZEM OS BRANCOS.
E TUDO ISTO PARA O MAIOR PROVEITO DE CERTOS CHACAIS COMO STAND WATIE!
STAND WATIE, O...
ELE PRÓPRIO... O GENERAL QUE COMANDA A CAVALARIA AMERÍNDIA...
15

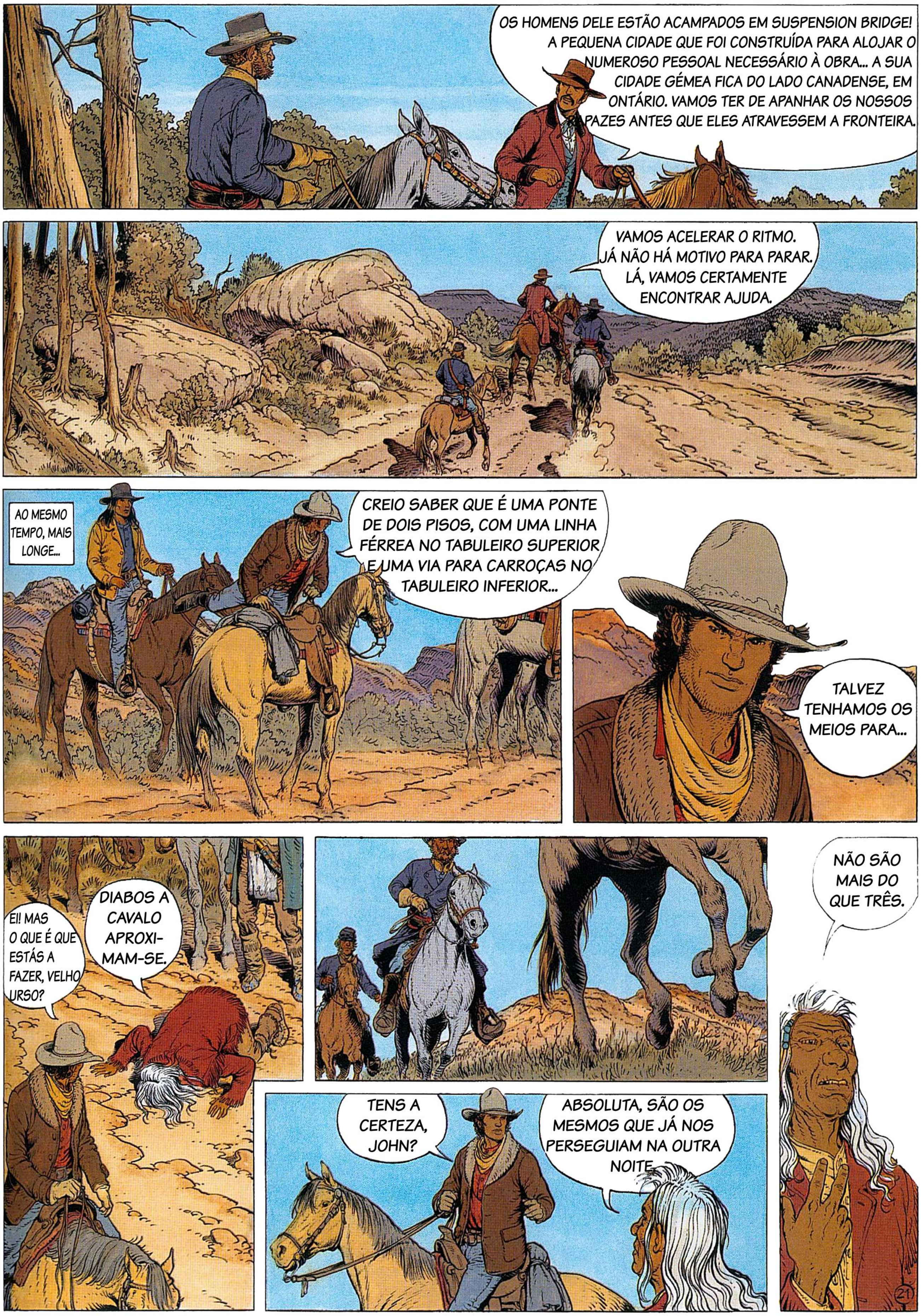
*NOME INDÍGENA DE STAND WATIE.

FALO EM NOME DE TODOS...
ESTAMOS A CAMINHAR PARA O FRACASSO E PARA A MORTE SE CONTINUARMOS A SEGUIR-TE CEGAMENTE...
PRECISAMOS DE OUTRO LÍDER PARA CONDUZIR A NOSSA VIDA A PARTIR DE AGORA, LONGE DOS FANTASMAS QUE NOS ASSOMBRAM. EU, ADAM RIDGE, SEREI ESSE LÍDER.
O QUE É QUE ESTÁS A DIZER?
NÃO PRECISAS DE FAZER O TEU NÚMERO, JOHN, TODOS NÓS JÁ O CONHECEMOS... DESAFIO-TE PARA UM DUELO PARA TOMAR O TEU LUGAR E LEVAR OS NOSSOS IRMÃOS PARA LONGE DA TUA LOUCURA DESTRUTIVA.
ISSO É IMPOSSÍVEL, BOYONS! A TUA FORÇA É MUITO SUPERIOR À DELE, PODERIAS ESMAGÁ-LO COM UM SIMPLES ESTALAR DE DEDOS.
NÃO TE METAS NISSO, YANKEE, ESTE ASSUNTO SÓ DIZ RESPEITO AOS CHEROKEES.
APENAS UM DOS NOSSOS IRMÃOS DE SANGUE SE PODE APRESENTAR COMO CAMPEÃO DE JOHN BEAR'S FINGERS E ESSE NÃO É O TEU CASO.
EU POSSO!
TU... PELAS CINCO NAÇÕES CIVILIZADAS, EU...
AS CINZAS DE TALLULAH, MINHA MÃE, BATEM NO MEU CORAÇÃO E O SEU SANGUE CORRE NAS MINHAS VEIAS...
COMBATEREI POR JOHN, PARA QUE O SEU DESTINO SE CUMPRA.
NESSE CASO...
17

MORRE JÁ.
HÉÉÉ!!?
?!
ESTOU AQUI!!
HUMPF!!
E SE EU NÃO PUXEI DA MINHA FACA...
É PORQUE NÃO TE QUERO MATAR!
COMPREENDES ?!!
NÃO QUERO!!

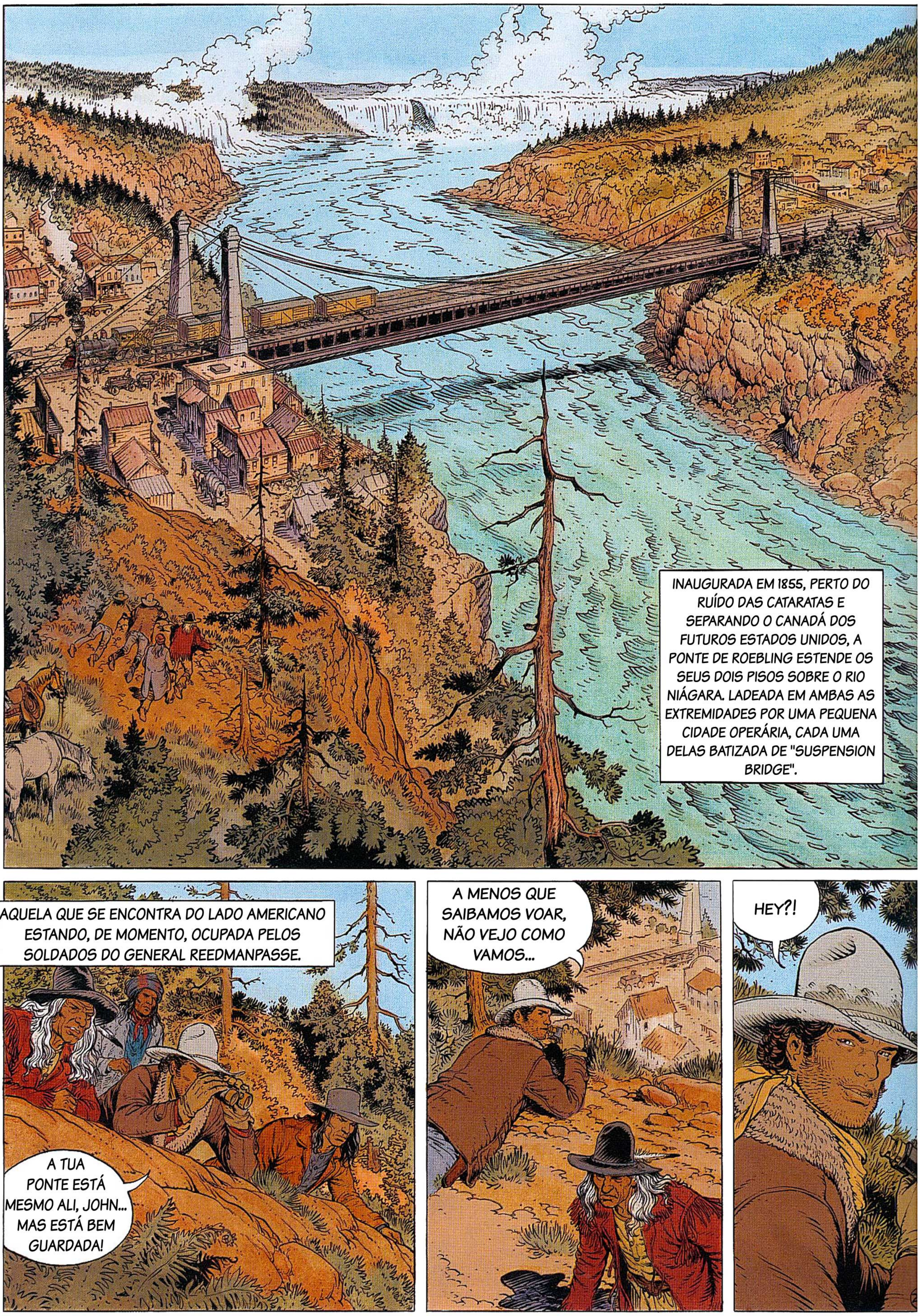
O SANGUE NÃO DEVE CORRER ENTRE NÓS, A VIDA DE CADA UM É INDISPENSÁVEL, SOBRETUDO SE DECIDIREM CONTINUAR EM DIREÇÃO AO OBJETIVO FIXADO POR JOHN BEAR'S...
...EM VEZ DE TERMINAR A SUA VIDA MISERAVELMENTE, COBERTA PARA SEMPRE PELO VÉU NEGRO DA DESONRA...
EU NÃO PRETENDO...
CUIDADO, GRAYSON!!
HUMPF
BANG
AQUI ESTÁ O QUE ACONTECE AOS TRAIDORES QUE GOLPEIAM PELAS COSTAS... NÃO TENHO DÚVIDAS DE QUE ADAHI ATORDOU AS VOSSAS MENTES COM OS SEUS DISCURSOS FURIOSOS, POR ISSO, SE ALGUÉM DE VÓS O QUISER SEGUIR, QUE SE CHEGUE À FRENTE AGORA MESMO OU SE CALE PARA SEMPRE PARA QUE...
UM CAVALEIRO!!
19

UM CAVALEIRO APROXIMA-SE.
AMIGO OU INIMIGO... SEJAMOS CAUTELOSOS... ELE PODE SER A VANGUARDA DE UM GRUPO MAIS IMPORTANTE...
GUARDA A TUA ARMA, NÃO TEMEMOS NADA...
HOOO !!
É O ELIAS RICHARD... TINHA-O ENVIADO COMO EXPLORADOR.
ENTÃO?
TINHAS RAZÃO, JOHN...
HÁ UM FORTE CONTINGENTE DE AZUIS MESMO À NOSSA FRENTE!...
VAI SER IMPOSSÍVEL PASSAR PARA O OUTRO LADO, A NÃO SER VOANDO PELOS CÉUS...
ESTES HOMENS SÃO OS DO GENERAL REEDMANPLASSE ...
QUEM?
O GENERAL REEDMANPLASSE, É ELE QUEM CONTROLA O ACESSO À PONTE DE ROEBLING QUE ATRAVESSA O NIÁGARA.
20


OS HOMENS DELE ESTÃO ACAMPADOS EM SUSPENSION BRIDGE! A PEQUENA CIDADE QUE FOI CONSTRUÍDA PARA ALOJAR O NUMEROSO PESSOAL NECESSÁRIO À OBRA... A SUA CIDADE GÉMEA FICA DO LADO CANADENSE, EM ONTÁRIO. VAMOS TER DE APANHAR OS NOSSOS PAZES ANTES QUE ELES ATRAVESSEM A FRONTEIRA.
VAMOS ACELERAR O RITMO. JÁ NÃO HÁ MOTIVO PARA PARAR. LÁ, VAMOS CERTAMENTE ENCONTRAR AJUDA.
AO MESMO TEMPO, MAIS LONGE...
CREIO SABER QUE É UMA PONTE DE DOIS PISOS, COM UMA LINHA FÉRREA NO TABULEIRO SUPERIOR E UMA VIA PARA CARROÇAS NO TABULEIRO INFERIOR...
TALVEZ TENHAMOS OS MEIOS PARA...
EI! MAS O QUE É QUE ESTÁS A FAZER, VELHO URSO?
DIABOS A CAVALO APROXI-MAM-SE.
NÃO SÃO MAIS DO QUE TRÊS.
TENS A CERTEZA, JOHN?
ABSOLUTA, SÃO OS MESMOS QUE JÁ NOS PERSEGUIAM NA OUTRA NOITE.
21

ELES ESTÃO CADA VEZ MAIS PRÓXIMOS...
TU FICAS AQUI, ZEKE... JÁ SABES O QUE TE RESTA FAZER.
...PELO RITMO DELES. . . NÃO DEVEM DEMORAR MUITO MAIS. . . É A ÚNICA PISTA QUE LEVA AO RIO.
ALTO!
E PORQUÉ ESTE ALTO?! JÁ PENSAVA QUE NÃO ÍAMOS FAZER NEM MAIS UMA ÚNICA DESTAS MALDITAS PARAGENS!
ACALMA-TE, BOGGS!... SENTI ALGO... E ESTE SILÊNCIO...
E ENTÃO... É NORMAL QUE NÃO HAJA UM ÚNICO RUÍDO... NÃO HÁ NINGUÉM NESTE MALDITO FIM DO MUNDO VISTO QUE NÃO HÁ NEM UM ÚNICO MALDITO SALOON ONDE SE POSSA MOLHAR O...
KPOW
HOLLY SHIT! NAS ÁRVORES!
BANG

HEY!
MACACOS ME MORDAM, POR POUCO ESTE SACRIPANTA NÃO NOS AVIAVA A TODOS COMO SE FÔSSEMOS ALVOS DE FEIRA.
E O BOGS?...
ELE TEVE O QUE MERECIA. NÃO VAI VOLTAR A INCOMODAR NINGUÉM COM A SUA BOCA GRANDE, A FALAR SEM NENHUM SENTIDO.
EM TODO O CASO, ISSO CONFIRMA QUE ESTES PATIFES ESTÃO EM PÂNICO... A CAVALO, PICADO, AVANÇAMOS RÁPIDO!
TEMOS ABSOLUTAMENTE DE CHEGAR À PONTE DE ROEBLING ANTES DELES. PENSO CONHECER UM CAMINHO QUE ELES NÃO SE VÃO LEMBRAR DE SEGUIR.
O ZEKE ESTÁ MORTO, NÃO ESTÁ?
SIM... NÃO SEI COMO EXPLICAR, MAS HÁ JÁ ALGUM TEMPO QUE SINTO AS COISAS NO FUNDO DA MINHA PELE, COMO SE...
PAREM! NÃO VÃO MAIS ALÉM...!
CHEGÁMOS. VENHAM VER!
23


INAUGURADA EM 1855, PERTO DO RUÍDO DAS CATARATAS E SEPARANDO O CANADÁ DOS FUTUROS ESTADOS UNIDOS, A PONTE DE ROEBLING ESTENDE OS SEUS DOIS PISOS SOBRE O RIO NIÁGARA. LADEADA EM AMBAS AS EXTREMIDADES POR UMA PEQUENA CIDADE OPERÁRIA, CADA UMA DELAS BATIZADA DE "SUSPENSION BRIDGE".
AQUELA QUE SE ENCONTRA DO LADO AMERICANO ESTANDO, DE MOMENTO, OCUPADA PELOS SOLDADOS DO GENERAL REEDMANPASSE.
A TUA PONTE ESTÁ MESMO ALI, JOHN... MAS ESTÁ BEM GUARDADA!
A MENOS QUE SAIBAMOS VOAR, NÃO VEJO COMO VAMOS...
HEY?!

MAS O QUE É QUE ESTÁS A FAZER?
VOU-ME DEITAR...
ESTOU A VER, MAS PORQUÊ?! PENSAVA QUE O QUE QUERIAS ESTAVA DO OUTRO LADO DAQUELA MALDITA PONTE.
E ESTÁ SEMPRE LÁ... E TU VAIS ACOMPANHAR-ME ATÉ QUE EU O CONSIGA.
PORQUE MESMO QUE NÃO APROVES O QUE ESTOU A FAZER, TU VAIS ATÉ AO FIM...
PORQUE, NO FUNDO, ESPERAS, AO ACOMPANHAR-ME AGORA POR TUA PRÓPRIA VONTADE, COMO FAZES, REVERTER A SITUAÇÃO A TEU FAVOR... OU, PELO MENOS, A FAVOR DO LADO PELO QUAL LUTAS... E AGORA VOU DORMIR UM POUCO...
SE QUEREMOS ATRAVESSAR ESTA PONTE SEM PROBLEMAS É PRECISO QUE EU DESCANSE...
E COMO PENSAS FAZÊ-LO? COMO EU DIZIA, A MENOS QUE SAIBAS VOAR...
EI! TENENTE, VENHA VER...
NOVIDADES...
SE ASSIM QUISERES, SIM...
VEJA... CREIO NÃO ESTAR ENGANADO...
MAS PARECE MESMO UM DOS NOSSOS VELHOS CONHECIDOS.
25
M BLANC DUMONT

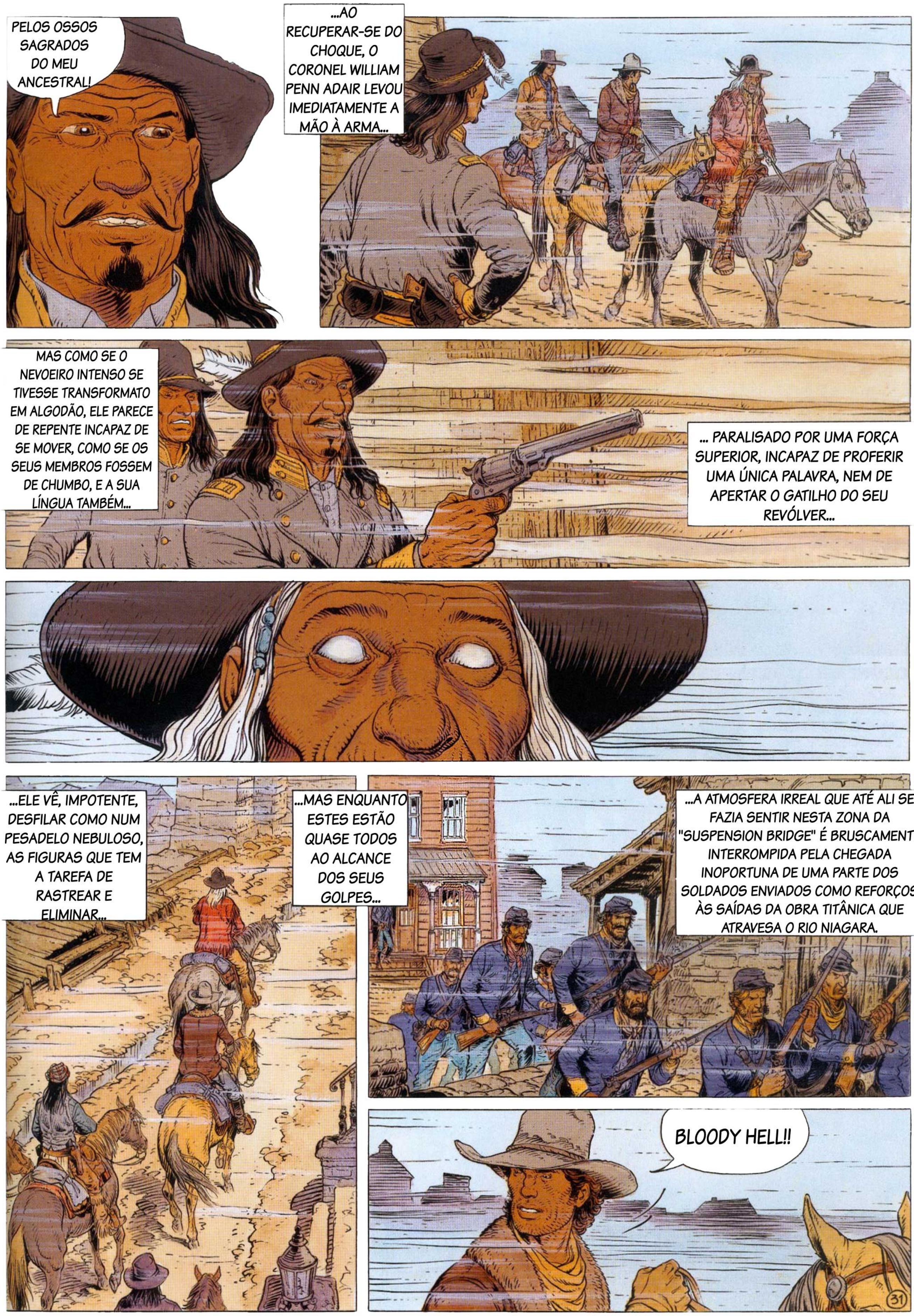
É ELE MESMO... SEMPRE O MESMO BIGODE...
É NO ENTANTO CURIOSO ENCONTRÁ-LO AQUI AO MESMO TEMPO QUE NÓS.
VEJO QUE VOCÊ... JÁ ESTÁ! PARA ONDE FOI ELE? PERDI-O DE VISTA.
PENSAS QUE...
TUDO É POSSÍVEL, SARGENTO. ESTE CASO DO OURO, DO COMBOIO E DO BANCO ROTHSCHILD... CHEIRA A UM ASSUNTO DE ESTADO... E ASSIM QUE SE SENTE O CHEIRO DE CARNIÇA, VOCÊ SABE TÃO BEM COMO EU QUE A PINKERTON VEM METER O SEU NARIZ GRANDE NO ASSUNTO.
NÃO... AFIRMATIVO MISTER... NENHUM GRUPO SUSPEITO TENTOU PASSAR PARA ONTÁRIO NOS ÚLTIMOS DIAS... SEJA A PÉ, A CAVALO OU PELA VIA FÉRREA.
AGRADEÇO-LHE, CAPITÃO. ISSO SIGNIFICA ENTÃO QUE CHEGÁMOS ANTES DELES...
OU ENTÃO ENCONTRARAM OUTRA FORMA DE ATRAVESSAR... MAS A NÃO SER A VOAR... NÃO VEJO COMO...
O QUE FAZEMOS ENTÃO... ESPERAMOS POR ELES AQUI FIRMES...
PODERÍAMOS, MAS ACHO QUE TENHO UMA IDEIA MELHOR.
EIS O QUE VAMOS FAZER.
AINDA HÁ MOVIMENTO, MEU TENENTE.
?!
26

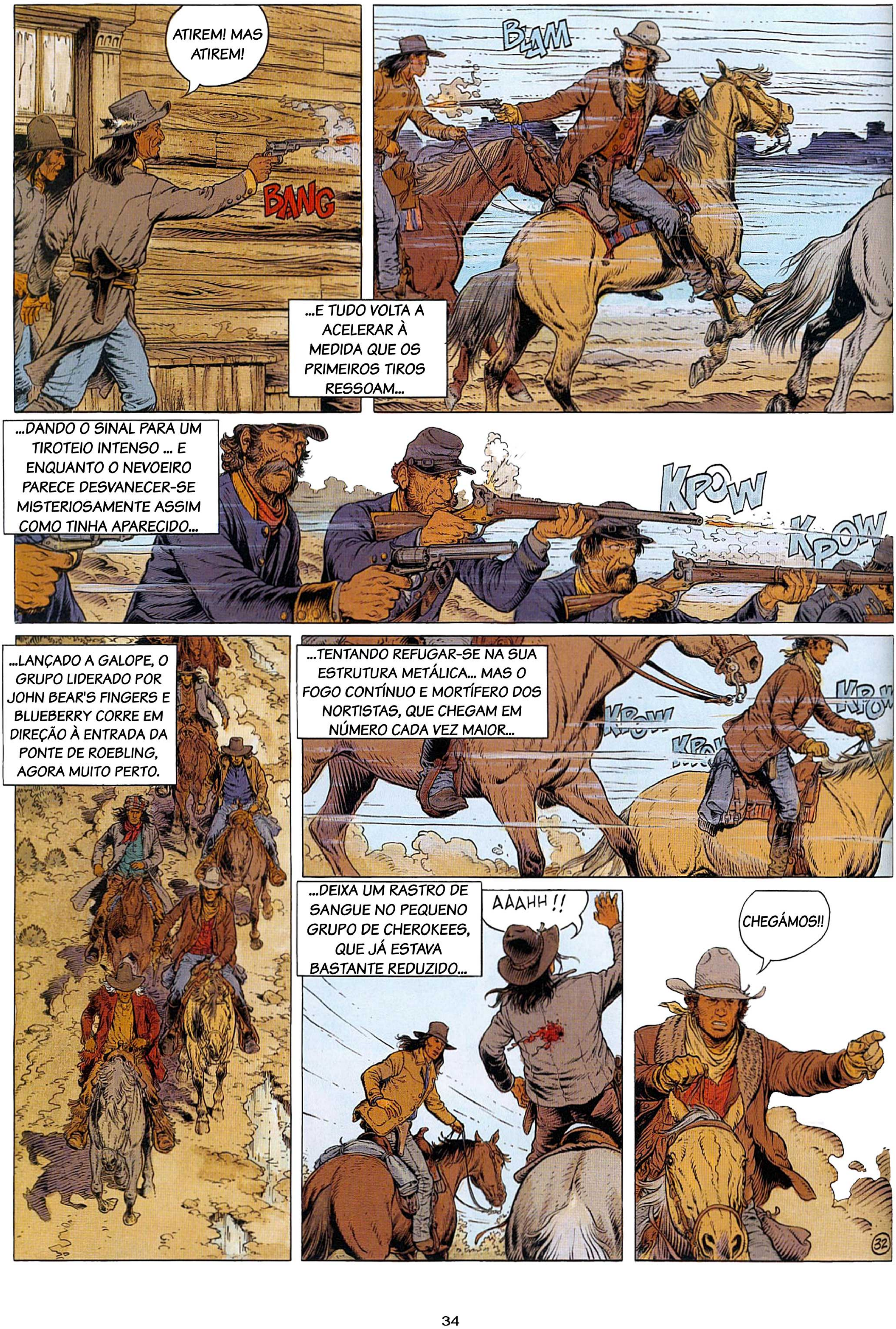
IGNORO QUEM É ESTE OFICIAL, MAS ELE PARECE-ME BASTANTE SEGURO DE SI.
ELE ESTÁ PENTEADO COMO UM ÍNDIO.
É UM ÍNDIO... TRATA-SE DO CORONEL WILLIAM PENN ADAIR, QUE COMANDA O SEGUNDO "CHEROKEE MOUNTED RIFLES"...
EI... MAS... NÃO FOI ELE QUE, EM DEZEMBRO DE 1863, CAVALGAVA AO LADO DAQUELE DEMÓNIO DO QUANTRILL...
SIM... MAS ELE É SOBRETUDO O HOMEM DE CONFIANÇA DE STAND WATIE... O SEU EXECUTOR DE TRABALHOS SUJOS...
SE AQUELE CÃO O MANDOU ATÉ AQUI, É PORQUE ELE NÃO CORRE O RISCO DE DEIXAR ESCAPAR O OURO QUE NÓS COBIÇAMOS.
QUE TU COBIÇAS, JOHN. E ISTO POR RAZÕES QUE APENAS TE DIZEM RESPEITO A TI.
MAS O PROBLEMA CONTINUA O MESMO, COMO TODA A GENTE JÁ DISSE... COMO CONSEGUIR PASSAR PARA O OUTRO LADO SEM TER O PODER DE VOAR.
O QUE É QUE ESTÁS A DIZER?
DIGO QUE, SE TENS UM PLANO AGORA QUE DORMISTE BEM, TALVEZ JÁ SEJA HORA DE O REVELARES, PORQUE EM BREVE SERÁ TARDE DEMASIADO.
COM O QUE É QUE SE PREOCUPA, MEU TENENTE... ELE VAI CERTAMENTE TIRAR UM TRUQUE DE MAGIA À SUA MANEIRA DA SUA VELHA CARTOLA, A MENOS QUE FAÇA CHOVER COMO DA OUTRA VEZ...
GOD DAMN'IT, SARGENTO... CHOVER NÃO... VENHA VER.
?!
27

EI... PARECE QUE... MAS SIM... ESTÁ A SUBIR NEVOEIRO DO RIO.
ACHA QUE É O JOHN QUE...
PARECE QUE SIM. OLHE!
...OS SEUS... OS SEUS OLHOS... PARECE QUE ESTÁ POSSUÍDO!!
EM TODO O CASO... SE ESTE NÚMERO DE CIRCO É OBRA DELE, TIRO-LHE O CHAPÉU... PARECE MESMO QUE ESTÁ A FUNCIONAR.
COM EFEITO, COMO POR MILAGRE, CADA VEZ MAIS FAIXAS DE NEVOEIRO ELEVAM-SE DO RIO NIÁGARA PARA FORMAR UMA CAMADA DE NEVOEIRO CADA VEZ MAIS ESPESSA...
?!
...QUE COBRE LENTAMENTE MAS DE FORMA SEGURA A PEQUENA VILA DE "SUSPENSION BRIDGE" E O SECTOR AMERICANO DA PONTE DE ROEBLING, DA QUAL ELA É A CHAVE DE ACESSO.
ESTÁVAMOS DE FACTO À SUA ESPERA, CORONEL ADAIR... CHEGOU UMA MENSAGEM DE WASHINGTON, O GENERAL REEDMAN-PHIPPS NÃO DEVE TARDAR.
ASSIM O ESPERO, CAPITÃO...
...A MINHA MISSÃO É DA MÁXIMA IMPORTÂNCIA PARA OS NOSSOS DOIS LADOS.
E EU...
MEU CAPITÃO, VENHA DEPRESSA, ESTÁ A ACONTECER ALGO DE ESTRANHO.
28

O QUE SE PASSA, SOLDADO, NÃO VÊ QUE ESTOU OCUPADO E QUE...
VEJA SÓ, UM VERDADEIRO NEVOEIRO CERRADO COMEÇA A COBRIR A ZONA, NÃO SE VÊ A UM METRO.
AQUI ESTÁ O TEU CAVALO, JOHN...
OBRIGADO ELIAS... VAMOS... NÃO HÁ UM SEGUNDO A PERDER.
ONDE, VELHO? PARA ONDE VAMOS?
RUMO AO NOSSO DESTINO, JOVEM INICIANTE... ENQUANTO TIVER FORÇA E CONSEGUIR CONCENTRAR-ME.
QUERES ATRAVESSAR GRAÇAS AO NEVOEIRO NÃO É VERDADE?
É ISSO MESMO. EU CONSIGO VER, MAS VÓS NÃO... ENTÃO, COMO É QUE QUERES FAZER DE OUTRA FORMA?
E POUCO DEPOIS, O QUE RESTA DO PEQUENO GRUPO DE JOHN BEAR'S FINGERS DIRIGE-SE A PASSO LENTO PARA A "SUSPENSION BRIDGE", ENGOLIDO PELO NEVOEIRO QUE SOBE DO RIO NIÁGARA.
MAS AO MESMO TEMPO...
ATÉ PARECE QUE ESTAMOS EM PLENO INVERNO! ISTO É FEITIÇARIA!
NEM SABE O QUÃO PERTO ESTÁ DA VERDADE, CAPITÃO. SE ESTIVESSE NO SEU LUGAR, TRIPLICAVA RAPIDAMENTE O EFETIVO DESTINADO À VIGILÂNCIA DA PONTE.
?!
29

TRIPLICAR O EFETIVO... MAS AFINAL, O QUE ESTÁ A DIZER... VOCÊ SABE DE ALGUMA COISA QUE EU IGNORE...
ESTOU APENAS A AVANÇAR UMA HIPÓTESE, NADA MAIS... MAS LEMBRE-SE... É MELHOR TER REMORSOS DO QUE ARREPENDIMENTOS...
UM PELOTÃO SUPLEMENTAR À ENTRADA DA PONTE FERROVIÁRIA! OUTRO NA PONTE RODOVIÁRIA!
DEPRESSA... TODOS NOS SEUS POSTOS...
E ENQUANTO, PROCURANDO O CAMINHO NUM NEVOEIRO CADA VEZ MAIS ESPESSO, VÁRIOS SOLDADOS DO NORTE CHEGAM À SUA NOVA POSIÇÃO...
OUVIRAM?... ESTÁ A COMEÇAR A HAVER UMA CERTA AGITAÇÃO... O QUE FAZEMOS?
CONTINUAMOS...
JOHN BEAR'S FINGERS E OS SEUS COMPANHEIROS APROXIMARAM-SE POUCO A POUCO DA PONTE DE ROEBLING... PRATICAMENTE INVISÍVEIS AOS OLHOS DOS OCUPANTES DA "SUSPENSION BRIDGE".
DE QUALQUER FORMA, É DEMASIADO TARDE PARA RECUAR...
A ENTRADA DA PONTE JÁ NÃO ESTÁ LONGE...
AO MEU SINAL, TEREMOS DE AVANÇAR COM TUDO... DEPOIS... SEJA O QUE DEUS QUISER...
OUVI O QUE DISSE, MEU CORONEL... ACHA MESMO QUE O VELHO JOHN É A CAUSA DESTE NEVOEIRO...
NÃO SEI, SOLDADO, MAS COM ELE ESTOU PREPARADO PARA TUDO...
COMO VÊ-LO SURGIR À MINHA FRENTE, COMO UM FANTASMA VINDO PARA ME...


PELOS OSSOS SAGRADOS DO MEU ANCESTRAL!
...AO RECUPERAR-SE DO CHOQUE, O CORONEL WILLIAM PENN ADAIR LEVOU IMEDIATAMENTE A MÃO À ARMA...
MAS COMO SE O NEVOEIRO INTENSO SE TIVESSE TRANSFORMATO EM ALGODÃO, ELE PARECE DE REPENTE INCAPAZ DE SE MOVER, COMO SE OS SEUS MEMBROS FOSSEM DE CHUMBO, E A SUA LÍNGUA TAMBÉM...
... PARALISADO POR UMA FORÇA SUPERIOR, INCAPAZ DE PROFERIR UMA ÚNICA PALAVRA, NEM DE APERTAR O GATILHO DO SEU REVÓLVER...
...ELE VÊ, IMPOTENTE, DESFILAR COMO NUM PESADELO NEBULOSO, AS FIGURAS QUE TEM A TAREFA DE RASTREAR E ELIMINAR...
...MAS ENQUANTO ESTES ESTÃO QUASE TODOS AO ALCANCE DOS SEUS GOLPES...
...A ATMOSFERA IRREAL QUE ATÉ ALI SE FAZIA SENTIR NESTA ZONA DA "SUSPENSION BRIDGE" É BRUSCAMENTE INTERROMPIDA PELA CHEGADA INOPORTUNA DE UMA PARTE DOS SOLDADOS ENVIADOS COMO REFORÇOS ÀS SAÍDAS DA OBRA TITÂNICA QUE ATRAVESA O RIO NIAGARA.
BLOODY HELL!!
31


ATIREM! MAS ATIREM!
BANG
BLAM
...E TUDO VOLTA A ACELERAR À MEDIDA QUE OS PRIMEIROS TIROS RESSOAM...
...DANDO O SINAL PARA UM TIROTEIO INTENSO ... E ENQUANTO O NEVOEIRO PARECE DESVANECER-SE MISTERIOSAMENTE ASSIM COMO TINHA APARECIDO...
KPOW
KPOW
...LANÇADO A GALOPE, O GRUPO LIDERADO POR JOHN BEAR'S FINGERS E BLUEBERRY CORRE EM DIREÇÃO À ENTRADA DA PONTE DE ROEBLING, AGORA MUITO PERTO.
...TENTANDO REFUGAR-SE NA SUA ESTRUTURA METÁLICA... MAS O FOGO CONTÍNUO E MORTÍFERO DOS NORTISTAS, QUE CHEGAM EM NÚMERO CADA VEZ MAIOR...
...DEIXA UM RASTRO DE SANGUE NO PEQUENO GRUPO DE CHEROKEES, QUE JÁ ESTAVA BASTANTE REDUZIDO...
AAAHH !!
CHEGÁMOS!!
32

...MAS VÁRIOS SOLDADOS DO NORTE JÁ SE POSICIONARAM NA ENTRADA DA VIA DE TRÁFEGO DA PONTE, PRONTOS PARA, POR SUA VEZ, INICIAR UM FOGO CONTÍNUO...
...SEM PENSAR NEM POR UM SEGUNDO QUE, GUIADO PELO SEU SEXTO SENTIDO...
...POR AQUI! SIGAM-ME...
... JOHN BEAR'S FINGERS VAI DIRIGIR A SUA MONTADA ESPUMANTE EM DIREÇÃO À ENTRADA DA VIA FERROVIÁRIA.
HEY?!
É PARA NÓS, RAPAZES! ÀS ARMAS!
...CUJA SAÍDA APENAS ALGUNS HOMENS EM VIGIA ESTÃO A BLOQUEAR.
ALTO! VOCÊS NÃO... OW!!
BLAM BLAM
33

... ATINGIDO EM CHEIO, O SOLDADO NORTISTA CAIU NO CHÃO, DEIXANDO O CAMINHO LIVRE PARA O PEQUENO GRUPO DE CAVALEIROS ...
KPOW
KPOW
BANG
... ENQUANTO OS SEUS COMPANHEIROS, TAMBÉM EM GUARDA NAQUELE LOCAL, DESCARREGAM AS SUAS ARMAS SEM HESITAÇÃO, ATINGINDO MORTALMENTE UM DOS ÚLTIMOS COMPANHEIROS DE JOHN BEAR'S FINGERS, QUE CAI DOS ESTRIBOS.
KPOW
... ENQUANTO BLUEBERRY AGARRA RAPIDAMENTE O VELHO XAMÃ PELOS BRAÇOS PARA EVITAR QUE ELE TAMBÉM CAIA, PARALISADO PELA NOVA E BRUTAL MORTE DE UM DOS SEUS ENTES QUERIDOS ...
EI! NÃO É MOMENTO PARA ISSO, VELHO JOHN!
...SOBRETUDO TÃO PERTO DO OBJETIVO!
NESSE MESMO MOMENTO, DEPOIS DE TEREM RECUPERADO OS SEUS CAVALOS, O PEQUENO GRUPO COMANDADO PELO CORONEL ADAIR LANÇOU-SE EM PERSEGUIÇÃO DA PRESA QUE VINHA CAÇANDO HÁ VÁRIOS DIAS...
EM FRENTE... YAHAA! É AGORA OU NUNCA...
...CASO CONTRÁRIO, O GENERAL WATIE VAI CORTAR-NOS AS ORELHAS EM PONTA

DEIXE-NOS PASSAR, SARGENTO, É UMA QUESTÃO DE VIDA OU DE MORTE...
IMPOSSÍVEL, CORONEL, TENHO ORDENS RIGOROSAS; APESAR DE ESTAR PROTEGIDO PELA SUA IMUNIDADE, NÃO POSSO, EM CASO ALGUM, DEIXÁ-LO ATRAVESSAR A FRONTEIRA, SOB O RISCO DE PROVOCAR UM INCIDENTE DIPLOMÁTICO COM OS NOSSOS VIZINHOS.
A MENOS QUE, CLARO, TENHA UMA ORDEM DE MISSÃO ASSINADA PELO PRÓPRIO PRESIDENTE LINCOLN A AUTORIZÁ-LO A...
UMA ORDEM DE MISSÃO, NÃO É! SEU MALDITO DESGRAÇADO...
VOU MOSTRAR-TE, EU, A MINHA...
SOLDADOS!
POR FAVOR, DESÇA DO SEU CAVALO, CORONEL... TEMO QUE HOJE NÃO SEJA O DIA EM QUE PODERÁ FAZER UMA PEQUENA VISITA AO CANADÁ.
O CANADÁ! AQUI ESTAMOS NÓS!
EIS O FIM DA PONTE!...
MAS ALGUMAS DEZENAS DE METROS MAIS À FRENTE...
E ENTÃO?
35

ESTÁ TUDO CALMO, NEM UM RATO SE APROXIMA, ELES SÃO MENOS TALENTOSOS DO QUE PENSAVA...
ELES NÃO... AH SIM, ALI VÊM QUATRO CAVALEIROS, CERTAMENTE SÃO ELES...
PERFEITO, VAMOS APANHAR O COMBOIO RAPIDAMENTE ANTES QUE ELES O FAÇAM; É LÁ QUE OS ESPERAMOS. NÃO VALE A PENA DAR-LHES, NUNCA SE SABE, A OPORTUNIDADE DE SE BARRICADAREM LÁ DENTRO.
DE QUALQUER FORMA, PARABÉNS AOS POLÍCIAS CANADENSES, A VOSSA ORDEM FOI BEM CUMPRIDA... À EXCEÇÃO DO GUARDA DO COMBOIO, QUE ESTAVA LÁ APENAS PARA CRIAR UMA ILUSÃO, NÃO HAVIA NINGUÉM POR PERTO... COMO É QUE CONSEGUIRAM ISSO?
O PRESTÍGIO DA PINKERTON, SEM DÚVIDA, APRESENTADA DE FORMA TÃO AUTORITÁRIA COMO SOLENE; UMA FUNÇÃO, SEJA ELA QUALQUER, MESMO QUE HONORÍFICA, IMPRESSIONA QUASE SEMPRE AS ALMAS SIMPLES.
NUNCA TE ESQUECAS, MEU VELHO, DE QUE A GRAVIDADE SEMPRE FOI A FELICIDADE DOS IDIOTAS.
É MAIS DO QUE ESTRANHO, NÃO HAVIA NINGUÉM NO POSTO DE FRONTEIRA DA PONTE E AQUI AINDA MENOS.
É VERDADE, COMO SE QUISESSEM FACILITAR A NOSSA APROXIMAÇÃO PARA DEPOIS...
HEY!
36

ALTO!
FALEI CEDO DEMAIS!
É A TUA VEZ DE AGIR, ELIAS!
TENS A CERTEZA DE...
ABSOLUTA... OLHA... ELE É RÁPIDO E SILENCIOSO, COMO O PUMA.
E AGORA!
VAMOS A ISSO... FAZEMOS COMO COMBINÁMOS!
ACHAS QUE É O COMBOIO CERTO?
SIM... A DESCRIÇÃO E A MATRÍCULA DO VAGÃO CORRESPONDEM. O FUNCIONÁRIO DO BANCO NÃO ESTAVA EM CONDIÇÕES DE MENTIR.
ESTOU QUASE A ALCANÇAR O OBJETIVO... OS MEUS VÃO FINALMENTE TER A SUA VINGANÇA... VAMOS CONQUISTAR O INTERIOR DO PAÍS E A PARTIR DAÍ...
AR17

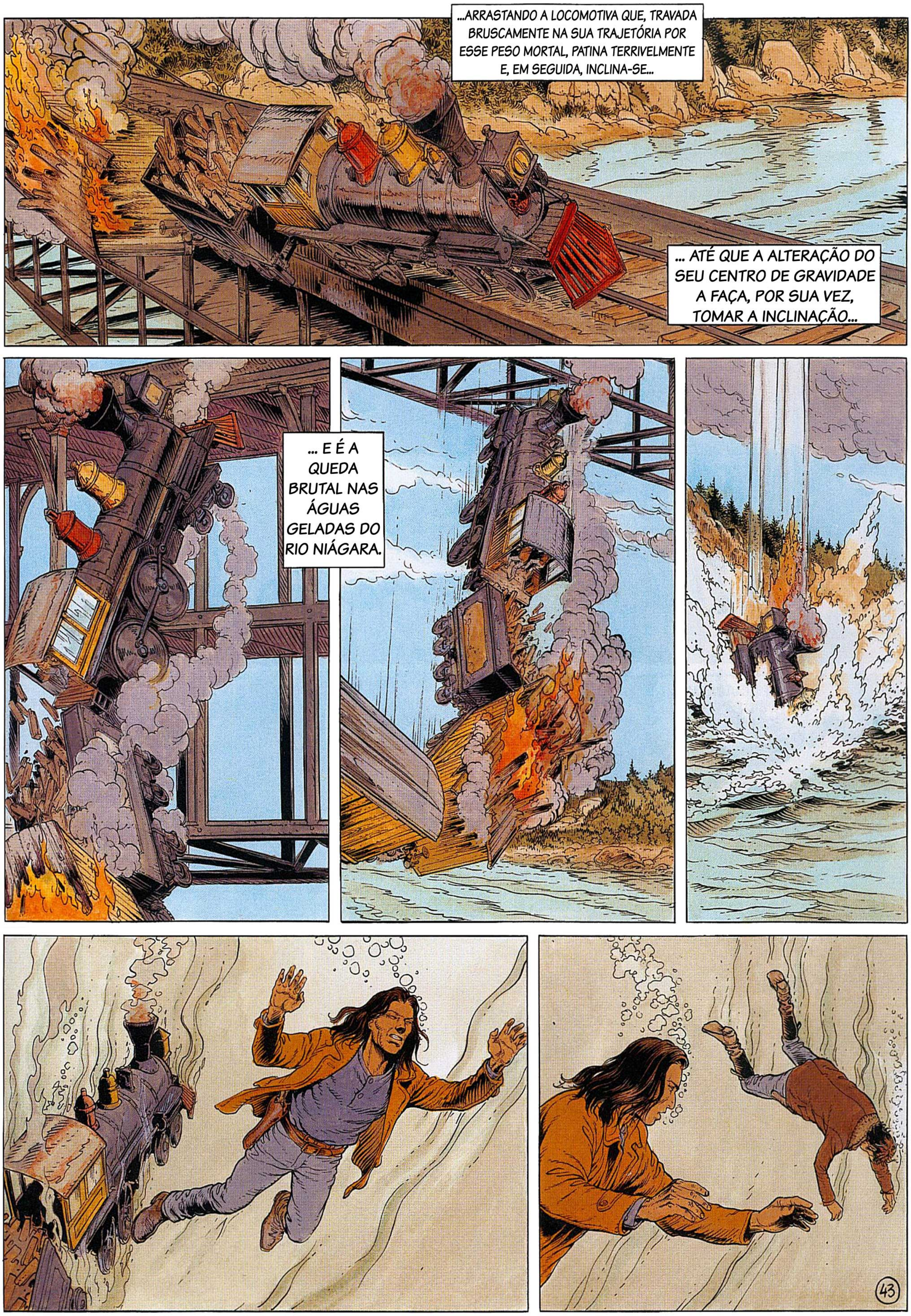
FIM DA LINHA, SENHORES... SE FAZEM FAVOR DE SE DAR AO TRABALHO DE SUBIR RAPIDAMENTE PARA ESTA CARRUAGEM.
HEY!
NÃO SEI COMO LHE DIZER ISTO, TENENTE BLUEBERRY, MAS TINHA O SENTIMENTO PROFUNDO DE QUE AS NOSSOS CAMINHOS NÃO TARDARIAM A CRUZAR-SE DE NOVO.
PARA MIM, ERA UMA CERTEZA, MISTER BAUMHOFFER.
NA VERDADE, TER-ME-IA SURPREENDIDO MUITO SE A AGÊNCIA PINKERTON NÃO ESTIVESSE ENVOLVIDA NESTE ASSUNTO DOS LINGOTES.
VOCÊS... VOCÊS CONHECEM-SE?
MAIS DO QUE TU PODES PENSAR, VELHO.
...O TENENTE E EU PASSÁMOS POR MUITOS... EI!...
O COFRE... É O COFRE... ESTÁ TUDO AQUI...
EU SINTO-O!
O MEU POVO VAI FINALMENTE PODER RECUPERAR A SUA DIGNIDADE PERDIDA E A SUA HONRA, QUE DURANTE TANTO TEMPO FOI DESPREZADA!
LAMENTO DESAPONTAR-TE...
MAS RECEIO QUE OS POUCOS MILHÕES CONTIDOS NESTE COFRE SEJAM DESTINADOS A UM USO MENOS FILANTRÓPICO.
?!
38

DIZEM QUE A ISSO SE CHAMA O NERVO DA GUERRA...
...E QUE A SUA POSSE EXCITA MUITOS...
TEM UMA BOA RAZÃO PARA FAZER ISSO, CRAIG?
MILHÕES DE RAZÕES... RAZÕES EM OURO... UM POUCO MAIS IMPORTANTES DO QUE OS CEM DÓLARES PROMETIDOS A CADA UM POR ESTA MISSÃO DE MERDA.
O VENTO MUDA, MUDA... TALVEZ SIM...
TU ! O VELHO... VAIS ABRIR O COFRE. ELE TEM UMA COMBINAÇÃO DE CINCO DÍGITOS QUE TU DEVES CONHECER, SENÃO NÃO TE TARIAS ESFORÇADO TANTO PARA CHEGAR ATÉ AQUI.
O QUE... O QUE É QUE ESTÁS A DIZER?
ESTOU A DIZER PARA TE APRESSARES, SEU MALDITO, E NÃO PENSES QUE ESTOU A BRINCAR, ESTOU COM PRESA !
OW!
MAS ENQUANTO ESTES EVENTOS SE DESENVOLVEM NO VAGÃO RELATIVAMENTE AO OURO DO BANCO ROTHSCHILD, POR SEU LADO, SEGUINDO AS ORDENS DE BLUEBERRY, O SARGENTO GRAYSON NÃO FICOU INATIVO!
SHH... MANTÉM BEM AS MÃOS ONDE ESTÃO, MEU RAPAZ... VAIS PRECISAR DELAS DAQUI A POUCO PARA MEXERES NOS TEUS MANIPULOS!
... E ENQUANTO JOHNNY CRAIG, CADA VEZ MAIS IRRITADO, SE PREPARA PARA COMETER O IRREPARÁVEL...
ABRE, ESTOU A DIZER-TE! SENÃO ACABO COM O TEU COMPANHEIRO DE INFORTÚNIO!
39

O COMBOIO QUE TRANSPORTA O OURO ARRANCA BRUSCAMENTE PROVOCANDO A CONFUSÃO NO VAGÃO ONDE TUDO SE DECIDE.
?!!
GOOD DAMNED!
QUEM É QUE FEZ O COMBOIO ARRANCAR... QUEM?!
O SARGENTO GRAYSON, ELE...
HEY!
ELIAS! NÃO!!
NADA DISSO, OTÁRIO!!
E TU! GO TO HELL!!
PAW
ALGUÉM BLOQUEOU A LINHA APÓS A NOSSA PASSAGEM... QUE SE LIXE... FORÇA MÁXIMA!!

AVANÇA!!
DRAOOOMM
MAS DENTRO DO VAGÃO...
EU NÃO QUERIA ISTO, ELIAS, EU...
QUE ISSO TE SIRVA DE LIÇÃO! AGORA, ABRE A PORCARIA DESTE COFRE
FAZ O QUE ELE TE DIZ, JOHN... SENÃO VAMOS TODOS MORRER...
YAHOO! NÓS PASSÁMOS!
OUVESTE?! SENÃO, É ELE O PRÓXIMO DA LISTA... REPITO... ABRE ESSE COFRE! TENHO A CERTEZA DE QUE SABES A COMBINAÇÃO.
TENS MESMO A CERTEZA QUE QUERES ISSO?
E DE QUE MANEIRA! VÁ, DESPACHA-TE!
MUITO BEM...
E...
JÁ ESTÁ...
PERFEITO... AFASTA-TE AGORA, VELHO ABUTRE...
HEY! MAS... A PORTA ESTÁ BLOQUEADA!!
?!
41

NÃO SE MEXAM, VOCÊS, ESTOU DE OLHO EM VOCÊS.
AFASTEM-SE, DEPRESSA!
AAHH... JÁ ESTÁ!
NO ENTANTO, CEGO PELA SUA GANÂNCIA, JOHNNY CRAIG NÃO PENSOU NEM POR UM SEGUNDO QUE JOHN BEAR'S FINGERS NÃO LHE TIVESSE REVELADO A ÚLTIMA ARMADILHA QUE PROTEGIA O OURO, CONFESSADA SOB TORTURA PELO DELEGADO DO BANCO ROTHSCHILD... .
...E ENQUANTO ELE ABRE A PORTA DO COFRE COM UM GOLPE SECO.
BAOOM
BAOOM
MAS CONTRA TODAS AS EXPECTATIVAS A DUPLA E VIOLENTA EXPLOSÃO DESEQUILIBROU O VAGÃO LANÇADO A TODA A VELOCIDADE...
?!
...FAZENDO-O DESCARRILAR BRUSCAMENTE E CAIR INEXORAVELMENTE NO VAZIO.


...ARRASTANDO A LOCOMOTIVA QUE, TRAVADA BRUSCAMENTE NA SUA TRAJETÓRIA POR ESSE PESO MORTAL, PATINA TERRIVELMENTE E, EM SEGUIDA, INCLINA-SE...
... ATÉ QUE A ALTERAÇÃO DO SEU CENTRO DE GRAVIDADE A FAÇA, POR SUA VEZ, TOMAR A INCLINAÇÃO...
... E É A QUEDA BRUTAL NAS ÁGUAS GELADAS DO RIO NIÁGARA.
43

ALI!
ESTAMOS EM TERRA SECA, MEU TENENTE.
MEU TENENTE... ACORDE... SOU EU, GRAYSON!
NEM UM GESTO, VOCÊS OUTROS... O PRIMEIRO QUE SE MEXER LEVA UM TIRO NA CABEÇA.
ESTÁ TUDO BEM, SARGENTO... ESTÁ TUDO BEM...
?!
PODE VOLTAR A ARRUMAR O SEU REVÓLVER.
44

ESTES DOIS HOMENS ESTÃO SOB A MINHA PROTEÇÃO!
AH SIM... E TU, OTÁRIO?... TU ESTÁS SOB A PROTEÇÃO DE QUEM, JÁ AGORA?
EU, SARGENTO... BOA PERGUNTA...
ABRAHAM LINCOLN, PRESIDENTE DA UNIÃO... SERVE-TE COMO RESPOSTA?
GOD DAMN'IT!
UM VERDADEIRO FIASCO, ALLAN. O OURO ESTÁ, SEGUNDO AS ÚLTIMAS INFORMAÇÕES, IRRECUPERÁVEL.
SEM CONTAR COM O FATO DE QUE SOMOS ESPECIFICAMENTE ACUSADOS DE ROUBO MANIFESTO PELO GENERAL STAND WATIE, NA SEQUÊNCIA DA INTERVENÇÃO ARRISCADA DO VOSSO AGENTE.
O HOMEM DE QUE FALA NÃO É UM DOS MEUS AGENTES, SENHOR PRESIDENTE...
A SUA PRESENÇA E A SUA AÇÃO DETERMINANTE NESTE CASO DEVEM-SE APENAS AO ACASO E A UMA CONJUNÇÃO DE CIRCUNSTÂNCIAS... SE ISSO É UMA SORTE OU UM AZAR, CABE-NOS A NÓS DETERMINÁ-LO.
O AGENTE BAUMHOFFER, EM QUEM TENHO TOTAL CONFIANÇA, APRESENTOU-ME UM RELATÓRIO DETALHADO DO QUE CONSEGUIU DESCOBRIR E NÃO TENHO NENHUMA RAZÃO PARA DUVIDAR DA SUA PALAVRA.
EU SEI... MAS O RESULTADO ESTÁ AÍ, AINDA QUE A PERDA DO OURO DESTINADO AOS COFRES DE JEFFERSON DAVIS NÃO ME INCOMODE EM NADA... PODEM ACREDITAR EM MIM.
45

SCENARIO : FRANÇOIS CORTEGGIANI _ DESSIN : MICHEL BLANC-DUMONT _ COULEUR : CLAUDINE BLANC-DUMONT.

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

joaodweb

TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS ÀS EDITORAS E SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS

Julho de 2026

Pour mon ami Georges Ramaïoli, Indien français de cœur et véritable homme de la frontière.

F. Corteggiani

La série *La Jeunesse de Blueberry*
a été créée par
Jean-Michel CHARLIER
et
Jean GIRAUD

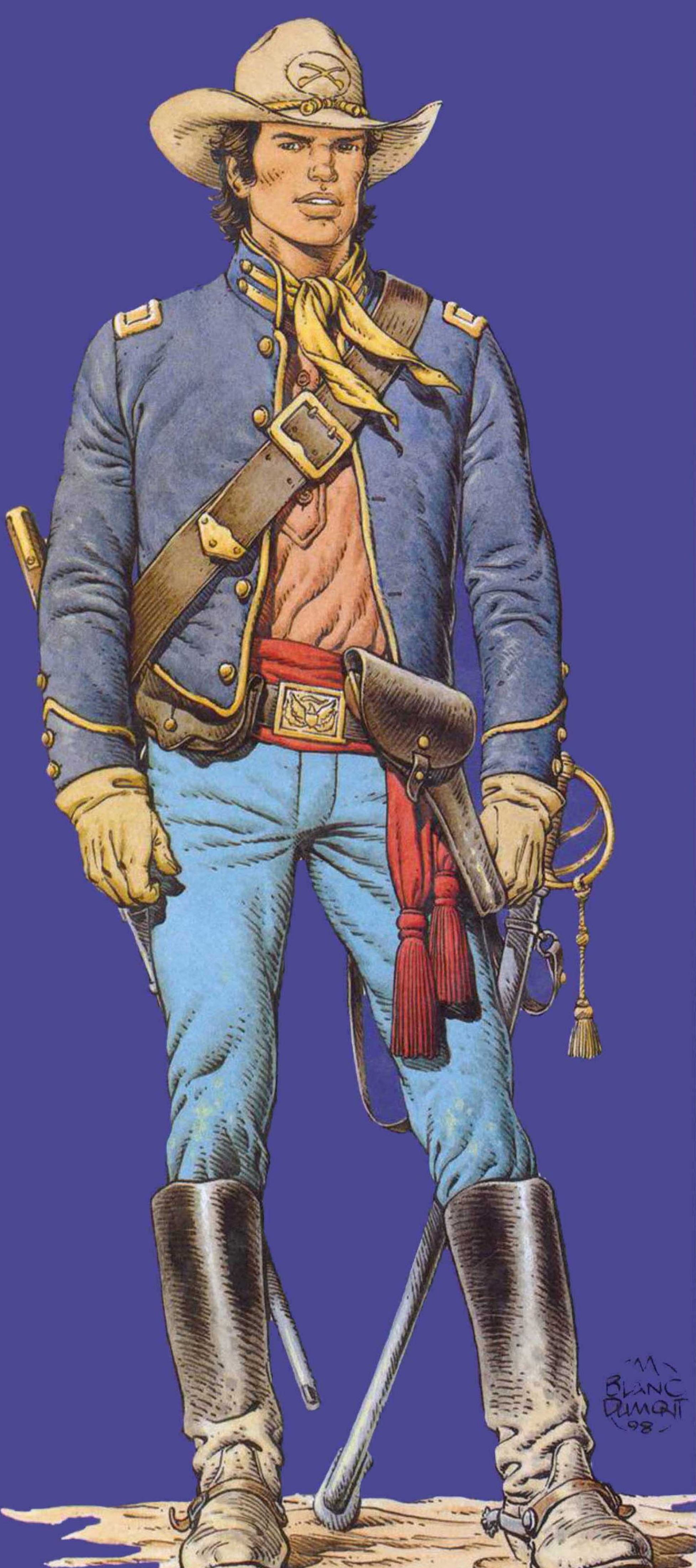
www.dargaud.com

© DARGAUD 2008

PREMIÈRE ÉDITION

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation strictement réservés pour tous pays.

Dépôt légal : novembre 2008 • ISBN 978-2-205-05844-4
Printed in France by PPO Graphic, 91120 Palaiseau



JÁ PUBLICADOS

BLUEBERRY
Charlie e Giraud

FORT NAVAJO
TEMPESTADE NO OESTE
A ÁGUIA SOLITARIA
O CAVALEIRO PERDIDO
A PISTA DOS NAVAJOS
O HOMEM DA ESTRELA DE PRATA
O CAVALO DE FERRO
O HOMEM DO PUNHO DE AÇO
NA PISTA DOS SIOUX
O GENERAL CABEÇA AMARELA
A MINA DO ALEMÃO PERDIDO
O ESPECTRO DAS BALAS DE OURO
CHIHUAHUA PEARL
O HOMEM QUE VALIA 500.000$
BALADA PARA UM CAIXÃO
O FORA DA LEI
ANGEL FACE
NARIZ PARTIDO
A LONGA MARCHA
A TRIBO FANTASMA
A ÚLTIMA CARTADA
O FIM DA PISTA
ARIZONA LOVE
MISTER BLUEBERRY
SOMBRAS SOBRE TOMBSTONE

MARSHAL BLUEBERRY
Giraud e Vance
A ORDEM DE WASHINGTON
MISSÃO SHERMAN

A JUVENTUDE DE BLUEBERRY
Charlier e Giraud
A JUVENTUDE DE BLUEBERRY
UM IANQUE CHAMADO BLUEBERRY
CAVALEIRO AZUL

Charlier e Wilson
OS DEMÓNIOS DO MISSOURI
TERROR NO KANSAS
O RAIDE INFERNAL

Corteggiani e Wilson
PERSEGUIÇÃO IMPLACÁVEL
TRÊS HOMENS PARA ATLANTA
O PREÇO DO SANGUE

Corteggiani e Blanc-Dumont
A SOLUÇÃO PINKERTON
A PISTA DOS MALDITOS
ÚLTIMO COMBOIO PARA WASHINGTON
É PRECISO MATAR LINCOLN
O TALHANTE DE CINCINNATI
A SEREIA DE VERACRUZ
100 DÓLARES PARA MORRER
A TRILHA DAS LÁGRIMAS
1276 ALMAS
REDENÇÃO
GETTYSBURG
O COMBOIO DOS BANIDOS

9 782205 045185